



L'ASSOCIATION CANADIENNE POUR L'AVANCEMENT DES ÉTUDES NÉERLANDAISES  
CANADIAN ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF NETHERLANDIC STUDIES  
[www.caansvacaen.ca](http://www.caansvacaen.ca)

# Annual Meeting Program

---

## Colloque annuel Programme

---

**29-30 May / Mai 2021**

---

University of Alberta  
Federation for the Humanities and Social Sciences

Coordinator / Organisatrice: Tanja Collet (University of Windsor)

## Keynote lecture

*Language is Business! On the impact of linguistic applications in our society*

*Frieda Steurs  
KU Leuven & INT Leuven*



### Abstract:

Our current society is strongly internationalized by modern means of transport, the globalization of the markets and the use of digital tools. In such an internationally-oriented society it is clear that anybody who is more or less proficient in just one language, their own mother tongue, is excluded from a huge amount of information, from understanding other cultures and from a wider world view. *“Die Grenzen meiner Sprache bedeuten die Grenze meiner Welt,”* we are told by Wittgenstein. In this lecture we will discuss the added value of multilingualism, the economic factors in our modern globalized world and the business community’s attitude towards multilingualism. We will conclude with some figures regarding the language industry that show that the market demands many motivated specialists in the field of applied linguistics. New job profiles are being created to answer the challenges in a multilingual economy. Combining linguistic skills with insights in language technology is the new reality.

The presentation is based on the following sources:

Frieda Steurs (2016), *Taal is business!* Scriptum.nl

Nederlandse Taalunie (2018) *Over de economische betekenis van taal. Een verkenning van de taalsector in het Nederlandse Taalgebied.* [www.taalunie.org](http://www.taalunie.org)

**Saturday, 29 May 2021 / Samedi, 29 mai 2021**

**SESSION 1 / SÉANCE 1**

**9 :00 - 10 :30 MT / 8 :00 - 9 :30 PT / 11 :00 - 12 :30 ET / 17 :00 - 18 :30 Brussels (GMT+1)**

***Opening Remarks / Ouverture du colloque***

***Keynote Speaker / Conférencière invitée***

- Frieda Steurs (KU Leuven, Belgium, Instituut voor de Nederlandse Taal, The Netherlands): *Language is Business! On the impact of linguistic applications in our society*

**SESSION 2 / SÉANCE 2**

**11 :00 - 12 :00 MT / 10 :00 - 11 :00 PT / 13 :00 - 14 :00 ET / 19 :00 - 20 :00 Brussels (GMT+1)**

***Language contact / Langues en contact***

- Yasmin Crombez (VUB - Vrije Universiteit Brussel, Belgium): *French versus English: Exploring different layers of language contact in emigrant writing*
- Jennifer Dailey-O’Cain (University of Alberta, Alberta): *The appropriative use of English in Dutch social media discourse*

**SESSION 3 / SÉANCE 3**

**13 :00 - 14 :00 MT / 12 :00 - 13 :00 PT / 15 :00 - 16 :00 ET / 21 :00 - 22 :00 Brussels (GMT+1)**

***Stories of war and immigration / Histoires de guerre et d’émigration***

- Maximiliaan van Woudenberg (Sheridan College Institute of Technology and Advanced Learning, Ontario): *Onderduikers in Venlo Zuid*

**Sunday, 30 May 2021 / Dimanche, 30 mai 2021**

**SESSION 1 / SÉANCE 1**

**9 :00 - 10 :00 MT / 8 :00 - 9 :00 PT / 11 :00 - 12 :00 ET / 17 :00 - 18 :00 Brussels (GMT+1)**

**Dutch as a source and target language in translation / Le néerlandais comme langue-source ou langue-cible en traduction**

- Winibert Segers (KU Leuven, Belgium): *Knoppen en knopen*
- Jack McMartin (KU Leuven, Belgium): *Translation flows in and out of the Dutch language*

**SESSION 2 / SÉANCE 2**

**10 :30 - 11 :30 MT / 9 :30 - 10 :30 PT / 12 :30 - 13 :30 ET / 18 :30 - 19 :30 Brussels (GMT+1)**

**Literary musings / Réflexions littéraires**

- Judit Gera (Eotvos Lorand University, Hungary): *Tom Lanoye's Fort Europa corresponderend gelezen*
- Christine Brooks (CSC Providence, Ontario): *Que fait-elle à Bruxelles, Antigone?*

### SESSION 3 / SÉANCE 3

12 :30 - 13 :30 MT / 11 :30 - 12 :30 PT / 14 :30 - 15 :30 ET / 20 :30 - 21 :30 Brussels  
(GMT+1)

#### Foreigners in a strange land / Étrangers dans un pays inconnu

- Adrian van den Hoven (University of Windsor, Ontario): *Charlotte Brontë's novel The Professor and Belgium*
- Basil Kingstone (University of Windsor, Ontario): *Marcos Lucio, an engineer from Ghent and his adventures in viceregal 17<sup>th</sup>-century Mexico*

### SESSION 4 / SÉANCE 4

14 :00 - 15 :30 MT / 13 :00 - 14 :30 PT / 16 :00 - 17 :30 ET / 22 :00 - 23 :30 Brussels  
(GMT+1)

#### Social debates / Débats de société

- Timothy Nyhof (Center for Christian Social Ethics, Manitoba): *“Why I Vaccinate my Children”, Professor Helenius de Cock and the Orthodox Dutch Reformed Debate on Vaccination*
- Jason Vasser-Elong (The University of Missouri - St. Louis, USA): *Shrimp and other artifacts*

Concluding remarks / Clôture du colloque

**caansvacaen**

L'ASSOCIATION CANADIENNE POUR L'AVANCEMENT DES ÉTUDES NÉERLANDAISES  
CANADIAN ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF NETHERLANDIC STUDIES

[www.caansvacaen.nl](http://www.caansvacaen.nl)